



# Dự Luật Trên Phiếu Bầu-M

## M

### Học Khu Buena Park, Dự Luật An Toàn, Cải Tạo và Xây Dựng Trường Học

Để sửa chữa và nâng cấp phòng học, phòng thí nghiệm, cơ sở vật chất trường học và công nghệ giảng dạy để hỗ trợ học sinh đạt thành tích trong lĩnh vực toán học, khoa học, công nghệ, nghệ thuật và kỹ thuật; sửa chữa mái nhà, đường ống, thông gió và điện đang xuống cấp; và cải thiện hệ thống an toàn và an ninh trường học, nên hay không nên thông qua dự luật của Học Khu Buena Park cho phép phát hành \$84,000,000 trái phiếu ở mức giá hợp pháp, đánh thuế 3¢ trên mỗi \$100 giá trị tính thuế (tính trung bình \$6,000,000 mỗi năm) trong thời gian trái phiếu lưu hành, với sự giám sát của công dân, kiểm toán độc lập, và toàn bộ số tiền được giữ lại tại địa phương?

#### Phiếu bầu của quý vị có ý nghĩa gì

CÓ	KHÔNG
Một phiếu bầu "CÓ" là một phiếu bầu ủng hộ việc cho phép Học Khu phát hành và bán lên tới \$84,000,000 trái phiếu nghĩa vụ tổng quát.	Một phiếu bầu "KHÔNG" là một phiếu bầu phản đối việc cho phép Học Khu phát hành và bán lên tới \$84,000,000 trái phiếu nghĩa vụ tổng quát.

#### Ủng hộ và phản đối

ỦNG HỘ	PHẢN ĐỐI
Rita Lanning Phụ Huynh  Evan Sandler CPA  Ernesto L. Rodriguez Chuyên Viên Phân Tích Tài Chính Hồi Hưu  Susan Pike Cư Dân Lâu Năm 40 Năm  Debra Vanderwest Chuyên Viên Địa Ốc	<b>Không có biện luận phản đối dự luật này được đệ trình.</b>

# Dự Luật Trên Phiếu Bầu-M

Toàn Văn Dự Luật M  
Học Khu Buena Park

## DỰ LUẬT VỀ AN TOÀN TRƯỜNG HỌC, CẢI TẠO VÀ XÂY DỰNG CỦA HỌC KHU BUENA PARK

Dự luật này còn được biết đến và được gọi là "Dự Luật về An Toàn Trường Học, Cải Tạo và Xây Dựng của Học Khu Buena Park", hay "Dự Luật M"

### KẾT LUẬN

Học Khu Buena Park ("Học Khu") cam kết cung cấp một chương trình giáo dục nghiêm túc, bồi dưỡng cho gần 4,000 học sinh đến từ Buena Park và một số khu vực của La Palma, Anaheim, La Mirada và Fullerton. Nhiều trường đã được xây cất từ những năm 1960 và dù nhiều phòng học đã được nâng cấp nhưng một số vẫn cần được sửa chữa. Mái nhà và hệ thống ống nước cũ cần được thay mới, hệ thống điện lỗi thời khó hỗ trợ được những tiêu chuẩn công nghệ đời mới và gần 100 phòng học lưu động đang xuống cấp cần được thay mới hoặc nâng cấp thành phòng học cố định. Hội Đồng Ủy Viên Quản Trị của Học Khu ("Hội Đồng") đã đánh giá các nhu cầu cấp bách và thiết yếu về cơ sở vật chất của Học Khu bao gồm các vấn đề về an toàn, các sửa chữa cơ bản, máy tính và công nghệ thông tin trong quá trình phát triển các loại dự án sẽ được cấp kinh phí theo dự luật này, cụ thể như được mô tả dưới đây.

### PHÊ DUYỆT TRÁI PHIẾU

Khi dự luật này được thông qua bởi ít nhất 55% số cử tri của Học Khu Buena Park ("Học Khu") bỏ phiếu trên dự luật này, Học Khu sẽ được cho phép phát hành và bán trái phiếu với tổng giá trị gốc lên tới \$84,000,000 để cấp tài chính cho các dự án cơ sở vật chất trường học cụ thể được liệt kê bên dưới tiêu đề "DANH SÁCH DỰ ÁN SỬ DỤNG TRÁI PHIẾU" dưới đây ("Danh Sách Dự Án Sử Dụng Trái Phiếu") tuân theo tất cả các quy định bảo vệ về trách nhiệm giải trình được nêu ở bên dưới.

### QUY ĐỊNH BẢO VỆ VỀ TRÁCH NHIỆM GIẢI TRÌNH

Các điều khoản trong mục này được đưa cụ thể vào dự luật này để có thể bảo đảm với cử tri và người đóng thuế của Học Khu rằng tiền của họ sẽ được chi tiêu để giải quyết nhu cầu cụ thể về cơ sở vật chất trường học trong Học Khu, đều tuân thủ các yêu cầu của Điều XIII A, Mục 1(b)(3) trong Hiến Pháp Tiểu Bang California ("Hiến Pháp California") và Đạo Luật Trách Nhiệm Giải Trình Khắt Khe về Trái Phiếu Xây Cất Trường Học Địa Phương năm 2000 (được quy định thành luật tại Mục 15264 và nội dung tiếp theo trong Bộ Luật Giáo Dục California).

**Đánh Giá Nhu Cầu.** Hội Đồng đã đánh giá nhu cầu về cơ sở vật chất của Học Khu để xác định các dự án cụ thể cần cấp tài chính bằng trái phiếu địa phương tại thời điểm này. Để giải quyết nhu cầu cơ sở vật chất của Học Khu, Hội Đồng cho rằng việc tài trợ cho các dự án cơ sở vật chất trường học cụ thể được liệt kê trong Danh Sách Dự Án Sử Dụng Trái Phiếu là cần thiết và nên làm. Theo đây, Hội Đồng xác nhận rằng họ đã đánh giá các nhu cầu về sự an toàn, giám sát số lớp học và công nghệ thông tin khi lập Danh Sách Dự Án Sử Dụng Trái Phiếu này.

**Giới Hạn Mục Đích Sử Dụng Trái Phiếu.** Tiền thu được từ việc bán trái phiếu được cho phép theo dự luật này sẽ chỉ được sử dụng để mua, xây cất, tái thiết, khôi phục hoặc thay mới cơ sở vật chất của trường học bao gồm cung cấp và trang bị cơ sở vật chất cho trường học, không dành cho các mục đích khác bao gồm lương cho giáo viên và quản trị viên của trường và chi phí hoạt động khác của trường học. Cụ thể hơn, Danh Sách Dự Án Sử Dụng Trái Phiếu quy định các dự án cụ thể mà Học Khu đề xuất cấp tài chính bằng tiền thu được từ việc bán trái phiếu được cho phép theo dự luật này, và số tiền thu được đó chỉ được sử dụng cho các mục đích cụ thể đó.

**Ủy Ban Giám Sát Độc Lập của Người Dân.** Theo và chiếu theo Mục 15278 *trở đi* của Bộ Luật Giáo Dục California, trong vòng 60 ngày kể từ ngày Hội Đồng ghi kết quả bầu cử vào biên bản chiếu theo Mục 15274 của Bộ Luật Giáo Dục California, Hội Đồng sẽ thành lập một ủy ban giám sát độc lập của người dân để đảm bảo rằng (a) doanh thu trái phiếu chỉ được chi tiêu cho các mục đích được quy định tại Điều XIII A, Mục 1(b)(3) của Hiến Pháp California, và (b) số tiền sẽ không được sử dụng để trả bất kỳ khoản tiền lương nào cho giáo viên hay giám hiệu hoặc chi phí hoạt động khác của trường. Theo Mục 15282 của Bộ Luật Giáo Dục California, ủy ban giám sát của công dân phải gồm ít nhất bảy thành viên và bao gồm một thành viên hoạt động trong một tổ chức kinh doanh đại diện cho cộng đồng doanh nghiệp nằm trong phạm vi Học Khu, một thành viên hoạt động trong một tổ chức người cao niên, một thành viên hoạt động trong một tổ chức người nộp thuế xất thực, một thành viên là cha mẹ hoặc người giám hộ của một trẻ được ghi danh tại Học Khu và một thành viên vừa là cha mẹ hoặc người giám hộ của một trẻ được ghi danh tại Học Khu vừa hoạt động trong một tổ chức phụ huynh - giáo viên. Thành viên trong ủy ban này cũng có thể là thành viên của các ủy ban giám sát của công dân đối với dự luật khác về trái phiếu của Học Khu. Nhân viên và viên chức của Học Khu, nhà cung cấp, nhà thầu và nhà tư vấn của Học Khu sẽ không được bổ nhiệm vào ủy ban giám sát của công dân.

**Kiểm Toán Hoạt Động Hằng Năm.** Tuân thủ các yêu cầu của Điều XIII A, Mục 1(b)(3)(C) của Hiến Pháp California và Đạo Luật Trách Nhiệm Giải Trình Khắt Khe về Trái Phiếu Xây Cất Trường Học Địa Phương năm 2000, Hội Đồng sẽ tiến hành kiểm toán hoạt động hằng năm một cách độc lập để đảm bảo rằng tiền thu được từ việc bán trái phiếu được cho phép theo dự luật này chỉ được chi tiêu cho các dự án cơ sở vật chất trường học được liệt kê trong Danh Sách Dự Án Sử Dụng Trái Phiếu. Các cuộc kiểm toán này sẽ được thực hiện theo Tiêu Chuẩn Kiểm Toán Chính Quyền do Tổng Kiểm Toán Viên Hoa Kỳ ban hành cho các cuộc kiểm toán hoạt động. Kết quả của các cuộc kiểm toán này sẽ được công khai và đệ trình cho ủy ban giám sát của công dân theo Mục 15286 của Bộ Luật Giáo Dục California.

**Kiểm Toán Tài Chính Hằng Năm.** Tuân thủ các yêu cầu của Điều XIII A, Mục 1(b)(3)(D) của Hiến Pháp California và Đạo Luật Trách Nhiệm Giải Trình Khắt Khe về Trái Phiếu Xây Cất Trường Học Địa Phương năm 2000, Hội Đồng sẽ tiến hành kiểm toán tài chính độc lập hằng năm đối với tiền thu được từ việc bán trái phiếu được cho phép theo dự luật này cho tới khi toàn bộ số tiền thu được đó đã được chi tiêu hết cho các dự án cơ sở vật chất trường học được liệt kê trong Danh Sách Dự Án Sử Dụng Trái Phiếu. Các cuộc kiểm toán này sẽ được thực hiện theo Tiêu Chuẩn Kiểm Toán Chính Quyền do Tổng Kiểm Toán Viên Hoa Kỳ ban hành cho các cuộc kiểm toán tài chính. Kết quả của các cuộc kiểm toán này sẽ được công khai và đệ trình cho ủy ban giám sát của công dân theo Mục 15286 của Bộ Luật Giáo Dục California.

**Tài Khoản Mục Đặc Biệt cho Tiền Thu Được Từ Trái Phiếu; Báo Cáo Hằng Năm cho Hội Đồng.** Tuân thủ các yêu cầu của Mục 53410 và phần tiếp theo trong Bộ Luật Chính Quyền California, sau khi dự luật này và việc bán các trái phiếu được phê duyệt, Hội Đồng sẽ thực hiện các hành động cần thiết để lập một tài khoản để gửi vào đó số tiền thu được từ việc bán trái phiếu được cho phép theo dự luật này. Tuân thủ các yêu cầu của Mục 53411 trong Bộ Luật Chính Quyền California, chừng nào tiền thu được từ trái phiếu vẫn chưa được chi tiêu hết, thì giám đốc tài khóa của Học Khu vẫn phải lập báo cáo gửi lên Hội Đồng ít nhất một lần mỗi năm nêu rõ (a) số tiền thu được và chi tiêu trong năm đó, và (b) tình trạng của dự án được yêu cầu hoặc được phép tài trợ bằng tiền thu được từ trái phiếu. Báo cáo có thể là báo cáo theo năm dương lịch, năm tài khóa hoặc một giai đoạn theo năm phù hợp khác do giám đốc tài khóa của Học Khu quyết định và có thể được gộp vào báo cáo dự toán, kiểm toán hoặc báo cáo thường quy thích hợp khác theo năm để nộp cho Hội Đồng.

### CHI TIẾT KHÁC

**Mục Đích Duy Nhất.** Tất cả các mục đích được liệt kê trong dự luật này sẽ được hợp nhất và bỏ phiếu như một dự luật duy nhất, chiếu theo Mục 15100 của Bộ Luật Giáo Dục California, và tất cả các mục đích được liệt kê sẽ cấu thành mục đích cụ thể duy nhất của trái phiếu, và tiền thu được từ việc bán trái phiếu được cho phép theo dự luật này sẽ chỉ được chi tiêu cho mục đích đó, chiếu theo Mục 53410 của Bộ Luật Chính Quyền California.

**Có Thể Phát Hành Trái Phiếu Vượt Mức Giới Hạn Trái Phiếu theo Luật Định.** Việc phát hành toàn bộ trái phiếu được cho phép có thể đòi hỏi dư nợ chưa trả của Học Khu vượt mức giới hạn trái phiếu theo luật định (hiện tại là 1.25% tổng giá trị tính thuế trên bất động sản chịu thuế trong Học Khu). Trong trường hợp đó, Học Khu dự định sẽ xin Hội Đồng Giáo Dục Tiểu Bang, cơ quan có quyền miễn trừ một số yêu cầu nhất định trong Bộ Luật Giáo Dục California áp dụng cho Học Khu, miễn áp dụng giới hạn trái phiếu. Bằng việc phê chuẩn dự luật này, cử tri ủy quyền cho Học Khu xin miễn trừ như vậy và phát hành trái phiếu được cho phép vượt mức giới hạn trái phiếu theo luật định của Học Khu với sự phê chuẩn của Hội Đồng Giáo Dục Tiểu Bang. Quyết định miễn trừ này chưa được xin hay phê chuẩn.

# Dự Luật Trên Phiếu Bầu-M



**Điều Khoản Khác về Trái Phiếu.** Khi được bán, trái phiếu sẽ có tiền lời theo lãi suất hàng năm không cao hơn mức tối đa theo luật định và tiền lời đó sẽ được trả vào (các) thời điểm được luật pháp cho phép. Trái phiếu có thể được phát hành và bán thành nhiều đợt và không trái phiếu nào được phép đáo hạn muộn hơn thời điểm theo luật định về số năm tối đa tính từ ngày trái phiếu đó được phát hành.

## DANH SÁCH DỰ ÁN SỬ DỤNG TRÁI PHIẾU

Danh Sách Dự Án Sử Dụng Trái Phiếu dưới đây liệt kê các dự án cụ thể mà Học Khu đề xuất cấp tài chính bằng tiền thu được từ trái phiếu. Danh Sách Dự Án Sử Dụng Trái Phiếu sẽ được xem là một phần của dự luật trái phiếu này và sẽ được sao chép lại trong các tài liệu chính thức bắt buộc phải nêu toàn văn dự luật trái phiếu này. Các dự án được liệt kê sẽ được hoàn thành theo nhu cầu tại một trường học hoặc cơ sở trường học cụ thể theo thứ tự ưu tiên mà Hội Đồng đặt ra, và thứ tự liệt kê các dự án đó trong Danh Sách Dự Án Sử Dụng Trái Phiếu không phải là thứ tự ưu tiên tài trợ hay hoàn thành. Chúng nào vẫn được pháp luật cho phép, thì mỗi dự án đều được giá định là đã bao gồm phần chia sẻ chi phí cho cuộc bầu cử và phát hành trái phiếu, chi phí liên quan đến xây cất chẳng hạn như chi phí quản lý dự án và xây cất, kiến trúc, kỹ thuật, nghiệm thu và các chi phí tương tự cho việc lập kế hoạch và vận hành thứ, chi phí phá dỡ và nhà ở tạm, phí pháp lý, kế toán và tương tự, chi phí liên quan đến kiểm toán tài chính và hoạt động độc lập hàng năm, chi phí dự phòng cho các thiết kế và xây cất chưa lường trước được, và các chi phí khác phát sinh liên quan đến hoặc cần thiết để hoàn thành các dự án được liệt kê (bất kể công việc liên quan được thực hiện bởi Học Khu hay bên thứ ba). Chi phí cuối cùng của mỗi dự án sẽ được xác định sau khi chốt phương án, trao thầu thi công và hoàn thành dự án. Ngoài ra, vẫn chưa có một số khoản tiền nhất định cho dự án, dự kiến lấy từ nguồn không phải là trái phiếu địa phương. Do đó, Hội Đồng không thể bảo đảm rằng tiền thu được từ trái phiếu sẽ cung cấp đủ ngân sách để cho phép hoàn thành tất cả các dự án được liệt kê. Hoặc, nếu Học Khu nhận được tiền tài trợ ngoài dự kiến từ các nguồn không phải là trái phiếu địa phương để dùng cho các dự án được liệt kê, thì các dự án đó có thể được nâng cấp, bổ sung hoặc mở rộng trong chừng mực tiền tài trợ đó cho phép. Một số dự án có thể phải xin phê duyệt thêm từ chính quyền bao gồm sự phê duyệt của viên chức và hội đồng của Tiểu Bang và/hoặc sự phê duyệt về môi trường hoặc của cơ quan địa phương. Việc đưa một dự án vào Danh Sách Dự Án Sử Dụng Trái Phiếu không phải là sự bảo đảm rằng dự án đó sẽ được hoàn thành (bất kể có tiền từ trái phiếu hay không).

Sau đây là các dự án cụ thể được cho phép tài trợ bằng tiền thu được từ việc bán trái phiếu được cho phép theo dự luật này:

### DỰ ÁN TRÊN TOÀN HỌC KHU

**Các dự án sau được cho phép cấp tài chính tại tất cả các khu trường sở trên toàn Học Khu:**

- Tăng cường an ninh và khả năng tiếp cận dễ dàng và/hoặc loại bỏ hoặc giảm thiểu rủi ro sức khỏe và an toàn và/hoặc tuân thủ các yêu cầu về xây cất, sức khỏe, an toàn, khả năng tiếp cận và các yêu cầu liên quan khác của địa phương, tiểu bang và liên bang, bao gồm Đạo Luật An Toàn Động Đất (Field Act) và các yêu cầu về tiếp cận dễ dàng theo Đạo Luật Người Khuyết Tật Hoa Kỳ (ADA), mua, thay mới, nâng cấp và/hoặc lắp đặt các hạng mục cải tạo, đồ đạc, nội thất và/hoặc thiết bị cho toàn bộ hoặc các phần của sân trường, tòa nhà và công trình bao gồm đèn chiếu sáng, hàng rào, máy báo khói, báo cháy, hệ thống phát hiện và dập lửa, báo động an ninh, hệ thống an ninh, đèn thoát hiểm khẩn cấp, biển báo, cửa an toàn, giám sát qua video, khóa an toàn và phần cứng, khóa tổng và khóa cửa, camera và hệ thống thông tin liên lạc khẩn cấp.
- Thay thế các phòng học lưu động tạm thời đã lỗi thời bằng phòng học cố định.
- Xây cất hoặc mua và lắp đặt thêm phòng học và cơ sở vật chất liên quan.
- Xây cất, thay đổi cấu trúc, sửa đổi và/hoặc mua và lắp đặt cơ sở vật chất trường học và cải tạo cho sân trường để tạo ra các khu vực và không gian học tập sáng tạo trong nhà và ngoài trời bao gồm khu vực học tập ngoài trời, kết cấu che nắng và lối đi.
- Hiện đại hóa, nâng cấp, cải tạo, phục hồi, thay đổi cấu trúc, mở rộng và/hoặc nâng cấp phòng học, tòa nhà lớp học, phòng thí nghiệm, nhà vệ sinh, khu vực chung và cơ sở vật chất hỗ trợ của trường (bao gồm thư viện, phòng đa năng/hội trường, kho chứa thực phẩm, khu chuẩn bị và phục vụ đồ ăn, căn-tin và văn phòng/cơ sở vật chất hỗ trợ nhân viên), dù là cố định, lưu động hay theo mô-đun bao gồm cửa ra vào, cửa sổ, các bộ phận của cửa ra vào và cửa sổ trong nhà và ngoài nhà (nếu có), mái nhà, móng xối và ống thoát nước, cột, trụ đỡ, tường, trần, sàn và lớp phủ hoàn thiện, sơn, ốp tường, cách nhiệt, tủ hồ sơ, các bề mặt, tủ đựng đồ, kho lưu trữ an toàn, thảm, rèm cửa, màn che cửa sổ, cơ sở hạ tầng, đèn chiếu sáng, chậu rửa, vòi uống nước, đồ gá lắp, biển báo, đồ nội thất và trang thiết bị.
- Xây cất, thay mới, cải thiện, cải tạo và/hoặc mua và lắp đặt hội trường, trung tâm nghệ thuật biểu diễn, nhà hát ngoài trời, tòa nhà âm nhạc.
- Xây cất, thay mới, cải thiện, cải tạo và/hoặc mua và lắp đặt cơ sở vật chất thể dục thể thao và sân trường bao gồm phòng tập thể dục, cơ sở vật chất giáo dục thể chất, sân cỏ tự nhiên, sân thể thao, sân cỏ nhân tạo, khu vực giảng dạy ngoài trời, bề mặt trải nhựa và các bề mặt cứng khác và sân, khu vực đi lại khác trong trường, và thay mới, mua và/hoặc lắp đặt trang thiết bị và đồ đạc liên quan trong các khu vực đó.
- Xây cất, thay mới, cải thiện, cải tạo và/hoặc mua và bài trí các không gian xanh, bao gồm cảnh quan cứng và mềm, hệ thống tưới tiêu và thoát nước, cũng như kết cấu che nắng.
- Xây cất, thay mới, cải thiện, cải tạo và/hoặc mua và lắp đặt sân chơi, bãi chơi và các không gian vui chơi khác bao gồm thay mới sân cỏ nhân tạo, lắp đặt hệ thống tưới tiêu và thoát nước mới, và mua, cải thiện, thay mới và/hoặc nâng cấp thiết bị và đồ đạc sân chơi.
- Cải tạo, thay mới, nâng cấp, mở rộng và/hoặc lắp đặt tường, cổng, hàng rào và cảnh quan.
- Sửa chữa hoặc thay mới mái nhà.
- Thay đổi cấu trúc, cải tạo, sửa chữa, làm lại bề mặt, cải thiện và/hoặc mở rộng bãi đậu xe và các khu vực liên quan bao gồm khu vực ra vào, khu vực đón/trả học sinh và bãi đậu xe
- Tăng cường khả năng tiếp cận máy tính và công nghệ hiện đại của học sinh. Cập nhật và/hoặc mua và lắp đặt thiết bị, đồ đạc và cơ sở hạ tầng công nghệ, bao gồm máy tính, máy tính bảng, thiết bị di động, phần mềm, công nghệ giáo dục tương tác, máy chiếu và camera kỹ thuật số, màn hình, hệ thống âm thanh, hệ thống video, thiết bị mạng (bao gồm máy chủ, thiết bị giao diện mạng, công tắc mạng và bộ định tuyến, thiết bị mạng không dây, tường lửa, thiết bị bảo mật mạng, giá đỡ, thiết bị điện và làm mát, dây dẫn và nguồn điện không gian đoạn), hệ thống cáp điện dự phòng, v.v.; phục hồi và thay mới các thiết bị, đồ đạc và cơ sở hạ tầng đó khi cần thiết trong tương lai. Thiết bị, đồ đạc và cơ sở hạ tầng công nghệ bao gồm thiết bị, đồ đạc và cơ sở hạ tầng công nghệ hiện có cũng như thiết bị, đồ đạc và cơ sở hạ tầng công nghệ được phát triển trong tương lai.
- Loại bỏ, sửa chữa và hoàn thiện lại các khu vực tòa nhà và địa điểm bị hư hại do khô mực, nấm mốc, mối mọt, v.v.
- Cải thiện giảm thiểu xói mòn đối với sân trường và tòa nhà.
- Cải tạo, thay mới, nâng cấp, mua, lắp đặt và/hoặc tích hợp các hệ thống quan trọng của khu vực/tòa nhà/tiện ích, trang thiết bị và cơ sở hạ tầng, kỹ túc xá liên quan, bao gồm đèn chiếu sáng, điện (bao gồm dây điện và cơ sở hạ tầng liên quan phục vụ công nghệ hiện đại), sưởi ấm, làm mát, thông gió và điều hòa không khí (bao gồm HVAC), hệ thống ống nước, cấp nước, cống thoát nước, gas, tưới tiêu, thoát nước và hệ thống giám sát quản lý/tiết kiệm năng lượng, mạng, đồ đạc, trang thiết bị và bộ điều khiển.

### DỰ ÁN KHÁC

**Tất cả các dự án sử dụng trái phiếu được liệt kê bao gồm cả các hạng mục sau, khi cần thiết:**

# Dự Luật Trên Phiếu Bầu-M

- Lập kế hoạch, thiết kế và cung cấp nơi ăn chốn ở tạm thời, cần thiết cho các dự án sử dụng trái phiếu được liệt kê.
- Nghiệm thu, lấy mẫu và phân tích sân trường, tòa nhà và vật liệu xây cất để xác định sự hiện diện của các vật liệu hoặc chất nguy hại, bao gồm amiăng, chì, v.v. và việc bao gói, loại bỏ, xử lý và các biện pháp khắc phục hoặc kiểm soát khác đối với các vật liệu và chất nguy hại đó.
- Đánh giá địa chấn và lịch sử, khảo sát hiện trường (bao gồm khảo sát địa hình, địa chất và dịch vụ tiện ích) và phân tích cơ sở hạ tầng.
- Chuẩn bị hoặc khôi phục trong và ngoài hiện trường cần thiết liên quan đến việc xây mới, cải tạo hay tu sửa, hoặc lắp đặt hay tháo dỡ các tòa nhà có thể di dời hoặc các tòa nhà tạm khác bao gồm phá dỡ công trình; di chuyển, thay mới hoặc lắp đặt hệ thống tưới tiêu, thoát nước, đường ống tiện ích (gas, nước, thoát nước, điện, dữ liệu và thoại, v.v.), cây xanh và cảnh quan; và thay đổi vị trí đường tiếp cận chữa cháy hoặc lối vào/ra.
- Giải quyết các điều kiện không lường trước khác được phát hiện trong quá trình xây cất, cải tạo hoặc hiện đại hóa (bao gồm vỡ đường ống nước hoặc khí đốt, khô mục, sai lệch do địa chấn và vấn đề kết cấu, v.v.).
- Mua hoặc xây cất các hạng mục cải tạo khác cần thiết để tuân thủ các tiêu chuẩn xây cất, bao gồm các yêu cầu an toàn địa chấn, Đạo Luật An Toàn Động Đất và các yêu cầu về khả năng tiếp cận để dành cho người khuyết tật.
- Xin quyền tiếp cận cần thiết, quyền địa dịch, giấy phép và/hoặc thu mua bất động sản cần thiết để thực hiện dự án sử dụng trái phiếu được liệt kê hoặc thuê bất động sản cần thiết để thực hiện dự án sử dụng trái phiếu được liệt kê.
- Tạm thời mua hoặc xây cất các cơ sở lưu trữ và không gian khác khi cần thiết để chứa vật liệu xây cất, trang thiết bị và có chỗ cho nhân sự.
- Trang bị đồ đạc và thiết bị cho phòng học và cơ sở vật chất khác của trường; trang bị đồ đạc và thiết bị bao gồm mua ban đầu và thay mới, nâng cấp và cập nhật công nghệ theo lịch trình và khi phát sinh nhu cầu.
- Tất cả các chi phí và công việc khác cần thiết hoặc phát sinh liên quan đến các dự án sử dụng trái phiếu được liệt kê.

## DỰ ÁN CÓ CẢI TẠO, KHÔI PHỤC HOẶC SỬA CHỮA

Đối với các dự án có phần việc cải tạo, khôi phục hoặc sửa chữa một tòa nhà hoặc phần quan trọng của một tòa nhà, Học Khu được ủy quyền tiến hành xây mới để thay thế (bao gồm cả việc phá dỡ cần thiết) nếu Hội Đồng xác định rằng việc xây mới để thay thế là thiết thực hơn việc cải tạo, khôi phục hoặc sửa chữa khi xét đến thời gian đã qua sử dụng của tòa nhà, tình trạng, thời gian dự kiến còn có thể sử dụng, chi phí tương quan và các yếu tố liên quan khác.

## CÁC ĐIỀU KHOẢN QUI ĐỊNH TỔNG QUÁT

**Diễn Giải.** Các điều khoản của dự luật trái phiếu này và các từ được sử dụng trong Danh Sách Dự Án Sử Dụng Trái Phiếu sẽ được diễn giải theo nghĩa rộng để thực hiện mục đích là trao thẩm quyền rõ ràng, trên phạm vi rộng cho các viên chức và nhân viên của Học Khu để cung cấp các dự án cơ sở vật chất trường học mà Học Khu đề xuất tài trợ bằng tiền thu được từ việc bán trái phiếu được cho phép theo dự luật này trong phạm vi thẩm quyền được pháp luật quy định, bao gồm Điều XIII A, Mục 1(b)(3) của Hiến Pháp California, Mục 15000 trở đi của Bộ Luật Giáo Dục California và Đạo Luật Trách Nhiệm Giải Trình Khất Khe về Trái Phiếu Xây Cất Trường Học Địa Phương năm 2000. Không hạn chế tính tổng quát của những điều trên, các từ như sửa chữa, cải tiến, nâng cấp, mở rộng, hiện đại hóa, cải tạo và thay đổi cấu trúc được sử dụng trong Danh Sách Dự Án Sử Dụng Trái Phiếu để mô tả các dự án cơ sở vật chất trường học bằng Tiếng Anh đơn giản và không nhằm mục đích mở rộng bản chất của các dự án đó vượt quá hoặc ảnh hưởng tới những gì được phép theo Điều XIII A, Mục 1(b)(3) của Hiến Pháp California, Mục 15000 trở đi của Bộ Luật Giáo Dục California và Đạo Luật Trách Nhiệm Giải Trình Khất Khe về Trái Phiếu Xây Cất Trường Học Địa Phương năm 2000 cũng như sẽ được diễn giải để chỉ cho phép những nội dung được phép đó. Về vấn đề này, Danh Sách Dự Án Sử Dụng Trái Phiếu không cho phép và sẽ không được diễn giải là cho phép chi tiêu tiền thu được từ việc bán trái phiếu được cho phép theo dự luật này cho việc bảo trì, vận hành hoặc sửa chữa hiện tại. Các dự án cơ sở vật chất trường học trong Danh Sách Dự Án Sử Dụng Trái Phiếu chỉ cho phép chi tiêu cho xây dựng cơ bản.

**Thông Tin Dự Kiến trên Phiếu Bầu.** Theo đây, Hội Đồng tuyên bố và cử tri đồng ý bằng cách thông qua dự luật trái phiếu này rằng thông tin được đưa vào bản tuyên bố về dự luật trái phiếu sẽ được bỏ phiếu theo Mục 13119 của Bộ Luật Bầu Cử California chỉ dựa trên dự báo và ước tính của Học Khu và không mang tính ràng buộc đối với Học Khu. Số tiền cần huy động mỗi năm và thuế suất cũng như thời gian áp dụng thuế đó cho trái phiếu có thể khác với những gì được ước tính hiện tại do các con số ước tính này dao động về thời gian bán trái phiếu, số lượng trái phiếu được bán và lãi suất thị trường tại mỗi thời điểm bán cũng như giá trị tính thuế thực tế trong thời hạn hoàn trả nợ trái phiếu. Ngày bán và số lượng trái phiếu được bán ra vào bất cứ thời điểm nào sẽ do Học Khu ấn định dựa trên nhu cầu về ngân sách cho dự án và các yếu tố khác. Lãi suất thực tế của những trái phiếu được bán ra sẽ phụ thuộc vào thị trường trái phiếu vào mỗi thời điểm bán. Giá trị tính thuế thực tế trong tương lai sẽ phụ thuộc vào số lượng và giá trị của bất động sản chịu thuế trong phạm vi Học Khu như đã được Thẩm Định Viên của Quận xác định trong tiến trình thẩm định và quân bình hóa hằng năm.

**Các Tiêu Đề.** Tiêu đề hoặc tên của các mục trong dự luật trái phiếu bao gồm các tiêu đề hoặc tên được đưa vào Danh Sách Dự Án Sử Dụng Trái Phiếu chỉ để tiện tham chiếu và sẽ không ảnh hưởng đến ý nghĩa, cấu trúc hoặc hiệu lực của dự luật trái phiếu.

**Hiệu Lực Từng Phần.** Theo đây, Hội Đồng và cử tri tuyên bố rằng mọi phần, mục, tiểu mục, phần, khoản, cụm từ, từ, việc áp dụng và dự án đơn lẻ (được gọi riêng là "Phần" và gọi chung là "các Phần") của dự luật trái phiếu này có giá trị độc lập và Hội Đồng cũng như cử tri sẽ thông qua từng Phần của dự luật này bất kể Phần nào khác của dự luật trái phiếu này sau đó có thể được tuyên bố là vô hiệu. Sau khi dự luật trái phiếu này được cử tri thông qua, nếu bất kỳ Phần nào của dự luật trái phiếu này bị tòa án có thẩm quyền tuyên bố là vô hiệu vì bất kỳ lý do gì, thì tất cả các Phần còn lại của dự luật này sẽ vẫn có hiệu lực đầy đủ theo mức độ tối đa được phép bởi luật pháp, và để đạt được mục đích này, các Phần của dự luật trái phiếu này có hiệu lực tách rời.

# Dự Luật Trên Phiếu Bầu-M

## Tuyên Bố về Thông Tin Thuế Học Khu Buena Park Dự Luật M

Một cuộc bầu cử sẽ được tổ chức tại Học Khu Buena Park ("Học Khu") vào Ngày 5 Tháng Mười Một, 2024, để cho phép bán trái phiếu có giá trị lên tới \$84,000,000 của Học Khu nhằm tài trợ cho cơ sở vật chất trường học như được mô tả trong dự luật. Nếu dự luật trái phiếu được chấp thuận bởi tối thiểu 55% số cử tri của Học Khu bỏ phiếu cho dự luật này, Học Khu dự kiến sẽ phát hành trái phiếu này thành nhiều đợt theo thời gian. Tiền gốc và tiền lãi trên trái phiếu sẽ được trả từ tiền thu thuế tính theo giá trị được đánh trên tài sản chịu thuế trong Học Khu. Những thông tin sau đây được cung cấp phù hợp với Mục 9400 tới hết 9405 của Bộ Luật Bầu Cử California.

- Ước tính hợp lý nhất về thuế suất trung bình hằng năm bắt buộc phải thu để tài trợ phát hành trái phiếu này trong suốt thời hạn phục vụ của trái phiếu, dựa trên các giá trị tính thuế đã có tại thời điểm đệ trình bản tuyên bố này, là \$30.00 cho mỗi \$100,000 (3.00 xu cho mỗi \$100) giá trị tính thuế. Năm tài khóa cuối cùng thu thuế này để tài trợ cho việc phát hành trái phiếu này dự kiến sẽ là năm tài khóa 2054-55.
- Ước tính hợp lý nhất về thuế suất cao nhất có thể buộc phải thu để tài trợ phát hành trái phiếu này, dựa trên các giá trị thẩm định ước tính có tại thời điểm đệ trình bản tuyên bố này, là \$30.00 cho mỗi \$100,000 (3.00 xu cho mỗi \$100) giá trị tính thuế trong năm tài khóa 2025-26 và thuế suất đó dự kiến sẽ được tiếp tục áp dụng cho tới hết năm tài khóa 2054-2055.
- Ước tính hợp lý nhất về tổng số tiền nợ phải trả, bao gồm cả tiền gốc và tiền lãi, bắt buộc phải hoàn trả nếu tất cả trái phiếu đều được phát hành và bán ra là khoảng \$165,296,629.

Cử tri cần lưu ý rằng thuế suất ước tính được đưa ra dựa trên **GIÁ TRỊ TÍNH THUẾ** của tài sản chịu thuế trên sổ thuế chính thức của Quận chứ **không phải** trên giá trị thị trường của tài sản, vốn có thể cao hơn hoặc thấp hơn giá trị tính thuế. Ngoài ra, những người đóng thuế hội đủ điều kiện để được miễn thuế tài sản, chẳng hạn như miễn thuế cho chủ sở hữu nhà, sẽ chịu thuế ở mức thuế suất có hiệu lực và thấp hơn trong các loại thuế suất được mô tả ở trên. Chủ nhân tài sản nên xem hóa đơn thuế tài sản của mình và tham vấn cố vấn thuế vụ để xác định giá trị tính thuế của tài sản của mình và các khoản miễn thuế có thể áp dụng.

Sự chú ý của tất cả các cử tri đều hướng tới thực tế rằng những thông tin ở trên đều chỉ dựa vào dự kiến và ước tính của Học Khu, và không có tính ràng buộc đối với Học Khu. Thuế suất trung bình hằng năm, thuế suất cao nhất, năm tài khóa cuối cùng dự kiến sẽ thu thuế này và năm hoặc các năm sẽ áp dụng thuế này, cũng như tổng số tiền nợ phải trả thực tế có thể khác với số liệu được ước tính tại thời điểm hiện tại vì nhiều lý do, bao gồm, nhưng không giới hạn, ở khả năng thay đổi thời điểm bán trái phiếu, số lượng hoặc khẩu hao trái phiếu đã bán, điều kiện thị trường vào mỗi thời điểm bán, và giá trị tính thuế thực tế sau thời gian hoàn trả trái phiếu. Ngày bán và số lượng hoặc khẩu hao trái phiếu được bán ra vào bất cứ thời điểm nào sẽ do Học Khu ấn định dựa trên nhu cầu về ngân sách cho dự án và các yếu tố khác, bao gồm giới hạn pháp lý đối với trái phiếu được phê duyệt bởi 55% số phiếu bầu ủng hộ. Điều kiện thị trường, bao gồm, nhưng không giới hạn, ở lãi suất, chịu sự ảnh hưởng của các yếu tố kinh tế và yếu tố khác nằm ngoài khả năng kiểm soát của Học Khu và sẽ phụ thuộc vào thị trường trái phiếu tại mỗi thời điểm bán. Giá trị tính thuế thực tế trong tương lai sẽ phụ thuộc vào số lượng và giá trị của tài sản chịu thuế trong phạm vi Học Khu như đã được Thẩm Định Viên của Quận xác định trong tiến trình thẩm định và quân bình hóa hằng năm. Việc giá trị tính thuế tăng hay giảm sẽ là kết quả của nhiều yếu tố kinh tế và các yếu tố khác nằm ngoài tầm kiểm soát của Học Khu.

Đề Ngày: 6/24, 2024.

ký tên: Julianne Lee  
Giám Đốc Học Khu, Học Khu Buena Park

## Phân Tích Khách Quan Học Khu Buena Park Dự Luật M

Dự luật này đã được hội đồng quản trị ("Hội Đồng") của Học Khu Buena Park ("Học Khu") đưa vào phiếu bầu. Dự luật này, nếu được 55 phần trăm số phiếu đã bầu chấp thuận, sẽ cho phép Học Khu phát hành và bán trái phiếu nghĩa vụ tổng quát với giá trị lên tới \$84,000,000. Việc Học Khu bán những trái phiếu này sẽ tương ứng với một khoản nợ của Học Khu.

Sự chấp thuận của cử tri đối với dự luật này cũng sẽ cho phép áp một khoản thuế hằng năm lên tài sản chịu thuế trong Học Khu để tạo doanh thu nhằm trả tiền gốc và tiền lãi trên trái phiếu đó. Con số ước tính hợp lý nhất mà Học Khu nêu trong bản tuyên bố thuế suất về thuế suất trung bình hằng năm cần có để tài trợ cho trái phiếu là \$30 trên mỗi \$100,000 giá trị thẩm định. Năm tài khóa cuối cùng dự kiến sẽ thu thuế này là năm tài khóa 2054-55. Ước tính hợp lý nhất của tổng số tiền nợ phải trả, bao gồm cả tiền gốc và tiền lãi, bắt buộc phải hoàn trả nếu tất cả trái phiếu đều được phát hành và bán ra là \$165,296,629. Lãi suất và ngày đáo hạn trên mọi trái phiếu không được vượt quá mức tối đa được luật pháp cho phép.

Học Khu chỉ được sử dụng tiền thu được từ việc bán trái phiếu theo sự cho phép của dự luật này cho mục đích xây cất, tái thiết, cải tạo hoặc thay mới cơ sở vật chất trường học, bao gồm cung cấp và trang bị cơ sở vật chất trường học, hoặc mua hay thuê quyền lợi từ bất động sản làm cơ sở trường học trong Học Khu. Danh sách đầy đủ các dự án và khoản chi tiêu được cho phép, có thể sử dụng tiền thu được từ trái phiếu, được nêu trong toàn văn của dự luật. Hội Đồng đã xác nhận rằng họ đã đánh giá các nhu cầu về sự an toàn, giám sát số lớp học, và công nghệ thông tin khi lập danh sách dự án cho dự luật về trái phiếu này.

Hiến Pháp California quy định rằng không được phép sử dụng tiền thu được từ dự luật về trái phiếu của học khu để trả lương cho giáo viên hay quản trị viên cũng như các chi phí vận hành khác và phải có kiểm toán độc lập hằng năm về tình hình thực hiện và tài chính. Luật tiểu bang yêu cầu phải thành lập một ủy ban giám sát độc lập của công dân để đảm bảo tiền thu được từ trái phiếu được chi dùng đúng như được quy định trong dự luật và theo quy định của luật pháp.

Phiếu bầu "CÓ" là phiếu bầu ủng hộ việc cho phép Học Khu phát hành và bán trái phiếu nghĩa vụ tổng quát với giá trị lên tới \$84,000,000.

Phiếu bầu "KHÔNG" là phiếu bầu phản đối việc cho phép Học Khu phát hành và bán trái phiếu nghĩa vụ tổng quát với giá trị lên tới \$84,000,000.

# Dự Luật Trên Phiếu Bầu-M

## Biện Luận Ủng Hộ Dự Luật M

**Bỏ phiếu Có cho M để đảm bảo sự thành công cho tất cả học sinh tiểu học và trung học cơ sở tại địa phương!**

Chúng ta biết rằng chúng ta phải đầu tư vào công nghệ giáo dục ngày nay và đảm bảo học sinh có nền tảng vững chắc về khoa học, toán học, đọc viết và kỹ thuật để đảm bảo học sinh có công cụ để thành công ở trường trung học, cao đẳng và nghề nghiệp trong tương lai.

Tuy nhiên, nhiều trường học của chúng ta được xây dựng từ những năm 1960 và cần được sửa chữa và nâng cấp để đáp ứng các tiêu chuẩn an toàn, an ninh và giáo dục hiện tại. Mái nhà và hệ thống ống nước cũ cần được thay thế, hệ thống điện đã hơn 60 năm tuổi và gần 100 phòng học lưu động hư hỏng cần được thay thế hoặc hiện đại hóa thành phòng học cố định.

Đã đến lúc hiện đại hóa và nâng cấp các trường tiểu học và trung học cơ sở tại địa phương để chúng có thể tiếp tục phục vụ cộng đồng của chúng ta trong nhiều thập kỷ tới. Dự Luật M sẽ làm điều đó.

Ngoài ra, các trường tiểu học và trung học cơ sở vững mạnh sẽ giữ cho giá trị tài sản của chúng ta luôn bền vững và cải thiện chất lượng đời sống cho mọi người trong cộng đồng của chúng ta.

**Bỏ phiếu Có cho M để:**

- Nâng cấp các lớp học, phòng thí nghiệm, và cơ sở cũ để hỗ trợ giảng dạy chất lượng cao
- Đảm bảo khả năng tiếp cận thích hợp cho học sinh khuyết tật
- Luôn cập nhật hệ thống máy tính và kỹ thuật giảng dạy
- Sửa chữa các trường học và cơ sở cũ bao gồm mái nhà, hệ thống ống nước, nước thải, và HVAC bị hư hỏng
- Cải thiện và hiện đại hóa các công cụ và hệ thống an toàn cho học sinh và an ninh khuôn viên trường

**Trách Nhiệm Giải Trình Vững Mạnh Đảm Bảo Ngân Quỹ Dự Luật M Được Để Lại Trong Các Trường Học Địa Phương**

- Theo luật, ngân quỹ sẽ chỉ dành cho các trường tiểu học và trung học cơ sở địa phương - tiểu bang không thể lấy đi một xu
- Một ủy ban giám sát của người dân và kiểm toán hàng năm được thành lập nhằm đảm bảo ngân quỹ được chi tiêu đúng như đã hứa
- Cần có danh sách dự án chi tiết

Hãy tham gia cùng các nhà lãnh đạo cộng đồng, giáo viên và phụ huynh và bỏ phiếu CÓ cho Dự Luật M để giữ cho các trường tiểu học và trung học cơ sở tại địa phương của chúng ta an toàn và vững mạnh!

ký tên/ Rita Lanning  
Phụ Huynh

ký tên/ Evan Sandler  
CPA

ký tên/ Ernesto L. Rodriguez  
Phân Tích Viên Tài Chính Hồi Hưu

ký tên/ Susan Pike  
Cư Dân Lâu Năm 40 Năm

ký tên/ Debra Vanderwest  
Chuyên Viên Địa Ốc

**Không có biện luận nào phản đối dự luật này được đệ trình.**